

Porównanie tłumaczeń II Samuela 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Dawid o tym usłyszał, wysłał (do nich) Joaba z całym zastępem* dzielnych wojowników. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na wieść o tym Dawid wysłał przeciw nim Joaba z całą armią dzielnych wojowników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Dawid o tym usłyszał, wysłał Joaba z całym zastępem dzielnych wojowników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdy usłyszał Dawid, posłał Joaba ze wszystkim wojskiem ludzi rycerskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał Dawid, posłał Joaba i wszystko wojsko rycerzów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usłyszawszy o tym, Dawid wyprawił Joaba wraz z całym wojskiem, ludźmi walecznymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Dawid o tym usłyszał, wysłał Joaba z całym zastępem najdzielniejszych rycerzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid usłyszał o tym i wysłał Joaba z całym dzielnym wojskiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Dawid dowiedział się o tym, wyprawił Joaba na czele całej armii, złożonej z doborowych żołnierzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Dawid usłyszał o tym, wysłał Joaba i cały zastęp żołnierzy doborowych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І почув Давид і післав Йоава і всю силу сильних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy Dawid o tym usłyszał, wyprawił Joaba, wraz z całym najdzielniejszym wojskiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy Dawid o tym usłyszał, wysłał Joaba oraz całe wojsko i mocarzy.

¹⁾ Lub: armią.